

—9—2021—

# 为外国人用 5 国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.291

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

鹿沼市国際交流協会

# かぬま



小苺  
ベリーちゃん

## ■新型コロナウイルス正在扩散中！ 请掌握正确的信息！！

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策

## ■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！



不搞多人数的聚会，以及 5 人以上的餐饮会。

みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



### ●注意回避 3 密！

●3密にならないようにし！

【密集・密接・密閉】

【密集・密接・密閉】



### ●注意 戴口罩！

●マスクをつけよう！



### ●人与人之间保持距离！

●人との間を空けよう！



### ●勤洗手！

●手を洗おう！



○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00



## ■关于新型冠状病毒疫苗的接种

可以接种新型冠状病毒疫苗。

## ■新型コロナウイルスのワクチン接種について

新型コロナウイルスのワクチン接種ができます。

最新信息请在鹿沼市的网页或向电话预约・咨询中心确认。

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。



## ■致大芦川游玩或烤肉的人们

城市建设战略课 ☎0289 (63) 2226

大芦川附近有烦扰他人行为的人在增加，附近的居民感到很困惑。

前来游玩时，请把车停在指定的区域内。

垃圾请带回去。

不要用大音量播放音乐。请务必使用厕所。

请遵守规则，让大家度过一个愉快的夏季。



## ■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

まちづくり戦略課 ☎0289 (63) 2226

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。

大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。

ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

【在地震灾害中保护自己 and 亲友的生命】

地震是突发性的。大地震发生后才采取对策就为时已晚。为了保护您和您的亲友的生命，平时就应该把家打造成最安全的地方。

\*租房房屋的住户，在往墙壁等处固定之前，请向管理公司等确认。

【地震の災害から自分や大切な人の命を守りましょう】

地震は突然おこります。大きな地震があったから対策をしても間に合いません。みなさんや、みなさんの大切な人の命を守るために、家の中を一番安全な場所におきましょう。

\*借りている家に住んでいる人は、壁などに固定する前に、管理会社などに確認してください。



POINT1 要点1 家具固定了吗？ 家具は固定されていますか？



▲ 用L字金属构件固定

在确定了墙壁内柱的位置后用螺丝钉固定。

▲ L字金具で固定する

壁裏の柱の位置を確認してからネジ留めしましょう。



▲ 用金属连接构件固定

两节叠放的家具，应将上下两节连接在一起。

▲ 連結金具で固定する

2段に重ねている家具は、上と下の家具をつなぎましょう。



▲ 用支柱固定

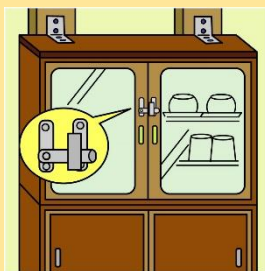
天棚不很牢固时，应该用L字金属构件固定。

▲ ポール式で固定する

天井がしっかりしていない場合はL字金具で固定しましょう。

POINT2 要点2 家具上的玻璃和家具中的物品是否会破裂、是否会掉落？

家具の中の物が割れたり、ガラスが割れたり、物が落ちたりしませんか？



◀ 为防止家具门被震开，应该用器具固定。

器具有多种式样，应选择方便使用、安全性强的器具。

◀ 地震で扉が開かないように、器具で固定しましょう。

器具は、いろいろなタイプがあります。使いやすさと安全性で選びましょう。



◀ 高处不放物品

如果要摆放，应采取防止掉落措施。

◀ 高いところに物を置かない

置く場合は落ちないように対策をしましょう。

◀ 贴防破碎膜

应该贴防破碎膜。以防止玻璃破碎四散，以及家具中的物品掉出。

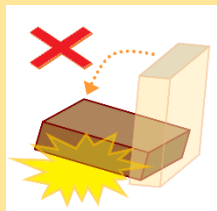
◀ 飛散防止フィルムを貼る

割れたガラスが飛び散ったり、棚の中の物が飛び出したりしないように、飛散防止フィルムを貼りましょう。

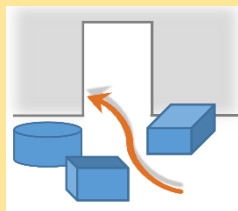
**POINT3 要点3**

家具即使倒了也没问题吗？

家具が倒れても大丈夫ですか？



◀确认就寝的位置，防止被倒下的家具砸到。  
 ◀寝ているところに、家具が倒れてこないように、置く場所を確認しましょう。



◀应做到即使家具倒了，也可以确保可以打开房门，能够顺利逃离。  
 ◀家具が倒れてもドアを開けて、逃げられるようにしましょう。

**■9月20日・9月23日の垃圾収集**

废弃物对策课废弃物对策系 ☎ 0289(64)3241

9月20日（周一・假日）垃圾收集照常。9月23日（周四・假日）不进行垃圾收集。  
 9月20日・9月23日不受理送来清洁中心的垃圾。

**■9月20日・9月23日のごみ収集**

废弃物对策课废弃物对策係 ☎0289(64)3241

9月20日（月・祝日）は、ごみ収集があります。9月23日（木・祝日）はごみ収集がありません。  
 9月20日・9月23日は環境クリーンセンターへのごみの持ち込みは休みです。

	9月20日（周一・假日） 9月20日（月・祝日）	9月23日（周四・假日） 9月23日（木・祝日）
黒川西侧 黒川西側	吹塑瓶 ペットボトル	×
黒川东侧 黒川東側	燃烧垃圾 燃やすごみ	×
送来清洁中心 持ち込み	×	×

**■请勿上当受骗！**

消费生活中心 ☎0289(63)3313

出现了冒用市役所职员的姓名，声称「有钱返回」「需要用存折和现金卡」的诈骗电话。市役所的职员绝对不会收取他人的存折或现金卡，也不会询问密码。  
 遇到这种电话时，不要回答任何问题，应立即挂断电话。并及时与家人、可以信赖的人、或消费生活中心沟通。

**■だまされないでください！**

消费生活センター ☎0289(63)3313

市役所の職員の名前を言って「お金が戻ります」「通帳やキャッシュカードを預かります」という、詐欺（うそをついてだますこと）の電話がありました。市役所の職員が、通帳やキャッシュカードを預かる、暗証番号を聞く、ということはありません。このような電話があったときは、何も答えないで、電話を切りましょう。家族、信頼できる人、消費生活センターなどに相談してください。

**■来自国际交流协会的通知**

鹿沼市国际交流协会 ☎ 0289(60)5931

**■国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

**☆了解世界文化！**

制作在家欢度万圣节的道具！

时间 9月24日、周五 10:00~11:30

地点 市中心交流广场

讲师 行本 Ligia (Yukumoto Ligia)

定员 6人（按报名顺序）

听讲费（含资料费） 国际交流协会会员 1,000 日元（另需支付年会费 1,000 日元）

非会员 2,500 日元（随时可以申请成为会员）

报名 请打电话报名 ☎ 0289(60)5931



☆世界の文化を知ろう！

家でハロウィンを楽しむグッズを作しましょう！

とき 9月24日、金曜日 10:00～11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定員 6人 (申込順)

受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円(このほかに年会費1,000円)

会員ではない人 2,500円(いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください ☎0289 (60) 5931



○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询 (咨询费 免费)

時間 9月15日 (周三) 10:00～12:00 \*请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会 (鹿沼市下横町 1302-5) 対象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 9月15日 (水) 10:00～12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00～17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会 (鹿沼市下横町 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■鹿沼市日语教室一覧 \*有时会有休息。请向各教室确认

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

■鹿沼市の日本語教室一覧 \*休みの場合もあります。教室に確認してください。鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

星期 曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
二 火	14:00～15:30	「和」日语教室 「和」日本語教室	市中心交流广场 まちなか交流プラザ
三 水	10:00～11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬましんじょうほう 鹿沼市民情報センター
六・日 土・日	详细信息请与 <b>柿沼老师</b> (080-3557-2820) <b>青木老师</b> (090-6548-2766) 联系 詳しい情報は <b>柿沼さん</b> (080-3557-2820) <b>青木さん</b> (090-6548-2766)		

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会

田代 智美

电话 0289 (64)5326

e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp